

# Deutsch *lernen*

ÖIF ÖSTERREICHISCHER  
INTEGRATIONS  
FONDS

Das Unterrichtsmagazin für  
Zusammenleben und Integration  
in Österreich.

ÖSTERREICHISCHES  
STANDARDEUTSCH



## Kultur und Tradition in Österreich

Ausgabe 04



Liebe Deutschtrainerinnen und Deutschtrainer,  
liebe Freiwillige und Deutschlernende,

Sie halten bereits die vierte Ausgabe von **Deutsch lernen**, dem Unterrichtsmagazin für Zusammenleben und Integration in Österreich, in Ihren Händen. Diesmal informiert **Deutsch lernen** Flüchtlinge, Zuwanderinnen und Zuwanderer über Kultur und Tradition in Österreich.

Das Unterrichtsmagazin vermittelt Deutschlernerinnen und Deutschlernern ab Niveau A1 wichtiges Alltags- und Orientierungswissen, aktuell zur Jahreszeit passend über die österreichische Tradition des KirCHFestes bzw. des KirTtags. Übungen für den Alltag zu Wortschatz und Grammatik bieten der ganzen Familie einen sprachlichen Einstieg in diese österreichische Tradition. Freiwillige finden wieder praktische Tipps für Ihre Arbeit.

Der Österreichische Integrationsfonds wünscht allen Deutschlehrerinnen, Deutschlehrern, Freiwilligen und Deutschlernenden viel Erfolg.

**Das Team des Österreichischen Integrationsfonds**

### Tipps für die Deutschgruppe

#### Fertige „Chunks“ lernen

Grammatik muss nicht immer erklärt werden! Häufige Phrasen können zunächst auch im Ganzen eingeübt werden (z.B. Ich hätte gern ...).

#### Akkusativ

Der Akkusativ (4. Fall) ist nicht so schwer zu lernen, denn er hat fast immer die gleiche Form wie der Nominativ (1. Fall). Einzige Ausnahme: Männlich Einzahl (der → den; ein → einen).

#### Korrektives Feedback

Sprachanfänger/innen machen beim Sprechen viele Fehler. Explizites Ausbessern kann aber vor allem am Anfang demotivieren. Wiederholen Sie lieber den ganzen Satz richtig und loben Sie trotzdem!

### Inhalt

- 3 Wortschatz
- 4 Texte lesen und verstehen
- 5 Wortschatz – Grammatik
- 6 Texte lesen und verstehen
- 7 Wortschatz – Grammatik
- 8 Texte lesen und verstehen
- 9 Texte lesen und verstehen
- 10 Wortschatzübungen
- 11 Kreuzworträtsel



nachsprechen



verstehen, fragen



zuordnen



schreiben

**Medieninhaber, Herausgeber, Redaktion und Hersteller**  
Österreichischer Integrationsfonds –  
Fonds zur Integration von Flüchtlingen  
und Migrantinnen (ÖiF),  
Schlachthausgasse 30,  
1030 Wien, +43(0)1/710 12 03,  
mail@integrationsfonds.at

**Verlags- und Herstellungsort**  
Schlachthausgasse 30, 1030 Wien

**Text und Redaktion**  
Rebecca Janker, Valentina Kasmader, Tamara Kerschbaumer,  
Birgit Kofler, Katharina Schwabl, Maja Sito

**Produktionsleitung** Maja Sito, ÖiF

**Grafische Konzeption und Gestaltung**  
ap media – Visuelle Gestaltung, Ulrike Droner,  
Andreas Soller, www.ap-media.at

**Illustrationen** Anna Hazod, www.annahazod.com

**Lithografie** Pixelstorm, Wien

**Offenlegung gem. § 25 MedienG**  
Sämtliche Informationen über den Medieninhaber  
und die grundlegende Richtung dieses Mediums  
sind abrufbar unter:  
www.integrationsfonds.at/impressum.

**Urheberrecht**  
Alle in diesem Medium veröffentlichten Inhalte  
sind urheberrechtlich geschützt. Ohne vorherige  
schriftliche Zustimmung des Urhebers ist jede  
technisch mögliche oder erst in Hinkunft möglich  
werdende Art der Vervielfältigung, Bearbeitung,  
Verbreitung und Verwertung untersagt, sei es  
entgeltlich oder unentgeltlich.

© 2017 ÖiF

Unterrichtsmaterial kostenlos downloaden unter: [www.sprachportal.at](http://www.sprachportal.at)

**Übung 1:** →  
**lesen & zuordnen**

Was passt zusammen? Ordnen Sie die Wörter zu den Bildern:



**Übung 2: lesen & sprechen** (🗣️)

Da ist/sind ... Die Leute ... Ich sehe ...  
Da ist eine **Musikkapelle**.  
Die Leute **trinken** Bier.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Feminina ♀              | <input type="checkbox"/> Maskulina ♂              |
| <input type="checkbox"/> die <b>Musikantin</b>   | <input type="checkbox"/> der <b>Musikant</b>      |
| <input type="checkbox"/> die <b>Feuerwehfrau</b> | <input type="checkbox"/> der <b>Feuerwehrmann</b> |

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> die <b>Tracht</b>                        | <input type="checkbox"/> die <b>Musikkapelle</b> | <input type="checkbox"/> die <b>Bühne</b>         |
| <input type="checkbox"/> das <b>Dirndl</b>                        | <input type="checkbox"/> die <b>Trompete</b>     | <input type="checkbox"/> die <b>Kirche</b>        |
| <input type="checkbox"/> die <b>Lederhose</b>                     | <input type="checkbox"/> die <b>Klarinette</b>   | <input type="checkbox"/> der <b>Dorfplatz</b>     |
| <input type="checkbox"/> das <b>Dorffest</b>                      | <input type="checkbox"/> die <b>Trommel</b>      | <input type="checkbox"/> das <b>Feuerwehrauto</b> |
| <input type="checkbox"/> das <b>Kirchfest</b><br>(Westösterreich) | <input type="checkbox"/> das <b>Grillhendl</b>   | <input type="checkbox"/> das <b>Feuer</b>         |
| <input type="checkbox"/> der <b>Kirtag</b><br>(Ostösterreich)     | <input type="checkbox"/> die <b>Mehlspeise</b>   | <input type="checkbox"/> <b>trinken</b>           |
|   | <input type="checkbox"/> der <b>Tisch</b>        | <input type="checkbox"/> <b>essen</b>             |
|   | <input type="checkbox"/> die <b>Bank</b>         | <input type="checkbox"/> <b>tanzen</b>            |
|   |  | <input type="checkbox"/> <b>singen</b>            |
|   |  | <input type="checkbox"/> <b>feiern</b>            |
|   |  | <input type="checkbox"/> <b>spielen</b>           |

## Übung 3: lesen & verstehen



Lesen Sie den Text und kreuzen Sie die richtige Lösung an!

Liebe Bürgerinnen und Bürger!  
Liebe Kinder!

Die Gemeinde Jenbach lädt Sie wieder ganz herzlich zum heurigen Kirchfest am Sonntag, dem 23. Juni, ab 10 Uhr am Dorfplatz ein.

Es gibt wie immer gutes Essen, Getränke, Musik und Tanz! Für uns spielt die Musikkapelle Jenbach. Auch für die Kinder gibt es ein buntes Programm! Um 14 Uhr gibt es eine Feuer-Show der Freiwilligen Feuerwehr und danach eine Fahrt mit dem Feuerwehrauto für alle Kinder!

Eine kleine Bitte haben wir noch: Wenn Sie backen können, geben Sie bitte eine selbst gemachte Mehlspeise für das Fest bis Samstag um 20 Uhr beim Gasthof „Sensenwirt“ ab.

Die Gemeinde Jenbach freut sich schon auf Ihr Kommen!

### Das ist ...

- ein Brief von der Polizei.
- eine Einladung zu einem Fest.
- eine Werbung für ein neues Geschäft.

### Das Fest ist ...

- nicht für Kinder.
- nur für Kinder.
- für alle.

### Die Leute sollen ...

- die Feuerwehr rufen.
- Mehlspeisen für das Fest backen.
- sich bis 20 Uhr anmelden.

*In Österreich finden in vielen Gemeinden öffentliche Feste statt. Alle Bewohnerinnen und Bewohner sind herzlich willkommen!*



die **Gemeinde**  
das **Kirchfest**  
das **Essen**

die **Getränke**  
die **Musik**  
der **Tanz**

das **Programm**  
die **Show**  
die **Bitte**

die **Fahrt**

Wann ist das Fest?

am \_\_\_\_\_ ab \_\_\_\_\_

Wo ist das Fest?

\_\_\_\_\_

Wer macht Musik?

\_\_\_\_\_

Wer macht eine Feuer-Show?

\_\_\_\_\_

### Übung 4:



### lesen & verstehen

Beantworten Sie die Fragen zum Text!

Sie können zu einem Fest auch süße Speisen aus Ihrem Land mitbringen!

### Übung 5: schreiben



Setzen Sie die richtige Form ein!

Es gibt auch ein Programm

\_\_\_\_\_ (für – **die Kinder**).

Bitte bringen Sie eine selbst gemachte Mehlspeise \_\_\_\_\_

(für – **das Fest**) mit.

Wir brauchen Getränke \_\_\_\_\_ (für – **die Musikkapelle**)!

Kellner, bringen Sie ein Schnitzel \_\_\_\_\_ (für – **der Mann**)!

### Grammatik: Präposition für + Akkusativ (4. Fall)

das Fest → **für das Fest**

die Frau → **für die Frau**

der Mann → **für den Mann**

die Kinder → **für die Kinder**



einladen  
spielen  
backen

abgeben  
freuen  
selbst gemacht

herzlich  
bunt

## Übung 6:

### Texte lesen, nachsprechen & zuordnen

Spielen Sie die Dialoge. Überlegen Sie sich auch andere Situationen. Ordnen Sie die Dialoge zum richtigen Bild.



#### Dialog 2

**Haifa** Was spielst du denn da?

**Musiker/in** Das ist eine Trompete.

**Haifa** Ich spiele auch ein Instrument!

**Musiker** Wirklich? Was denn für ein Instrument?

**Haifa** Klarinette. Kann ich bei euch mitspielen?

**Musiker/in** Ja, sicher. Wir proben immer am Freitagabend im Musikheim.



#### Dialog 1

**Ahmad** Was gibt es denn zu essen?

**Kellner/in** Grillhendl, Schnitzel, Pommes Frites,...

**Ahmad** Ich hätte gern das Schnitzel. Kann ich auch einen Salat haben?

**Kellner/in** Ja, das ist kein Problem.

**Ahmad** Danke, bitte noch einen Salat. Für meine Tochter bitte das Grillhendl mit Pommes Frites.

**Kellner/in** Einmal Schnitzel, zwei Salate und ein Grillhendl mit Pommes Frites kommt sofort!

Das Dirndl und die Lederhose sind traditionelle Bekleidungen in Österreich.

#### Dialog 3

**Salma** Was hast du denn da für ein Kleid an?

**Mädchen** Das heißt „Dirndl“?

**Salma** Und was genau bedeutet das... „Dirndl“?

**Mädchen** Das ist traditionelle österreichische Kleidung.

**Salma** Das gefällt mir sehr gut!

**Mädchen** Danke, das ist lieb von dir! Dein Kleid gefällt mir aber auch sehr gut.

der **Salad**  
die **Tochter**  
die **Trompete**

das **Instrument**  
die **Klarinette**  
der **Freitagabend**

das **Musikheim**  
das **Kleid**  
die **Kleidung**



○

• **Jugendschutz:**

Jugendliche unter 16 Jahren dürfen keinen Alkohol bekommen.



○

• **Fahrverbot:**

Wer Alkohol trinkt, darf nicht mit dem Auto fahren.



○

• **Respekt:**

Respekt ist auch beim Feiern wichtig. Gewalt gegen andere Besucherinnen und Besucher wird rechtlich bestraft.

**Übung 7:**   
**lesen & zuordnen**

Was passt zusammen? Ordnen Sie die Bilder zu den Sätzen!



**Übung 8: schreiben** 

Setzen Sie gern und lieber ein!

Ich hätte \_\_\_\_\_ das Grillhendl. Oder nein,

ich nehme \_\_\_\_\_ das Schnitzel.

Ich möchte \_\_\_\_\_ mit Ihnen tanzen! –

Entschuldigen Sie bitte, aber ich tanze \_\_\_\_\_ mit meinem Mann.

Du hast Alkohol getrunken. Ich glaube, du nimmst \_\_\_\_\_ ein Taxi.

Ich hätte \_\_\_\_\_ ein Bier! – Du bist aber noch nicht 16.

Ich glaube, du trinkst \_\_\_\_\_ einen Saft!

**Grammatik:**  
**gern und lieber**

**gern** bedeutet:

ich mag das

das ist gut

**lieber** bedeutet:

ich mag das noch mehr

das ist noch besser

Ich mag **gern** Apfelsaft, aber noch **lieber** mag ich Traubensaft.

Ich tanze **gern**, aber ich spiele **lieber** Trompete



essen  
spielen  
proben

gefallen

traditionell  
gern  
lieber

Salma war bei der Feuer-Show und ist mit dem Feuerwehrauto gefahren. Sie hat dort einen Zettel bekommen:

Freiwillige Feuerwehr sucht Nachwuchs!

Kinder ab 10 Jahren können Mitglied bei der Freiwilligen Feuerwehr werden. Wer Spaß am Sport hat, gern draußen ist und gern anderen helfen möchte, ist bei uns richtig.

Wir üben jeden Dienstagabend und Freitagnachmittag auf der Wiese hinter dem Feuerwehrhaus! Die Teilnahme kostet für deine Eltern nichts!

Wenn du mitmachen möchtest, schau einfach vorbei!

Mädchen und Buben können ab 10 Jahren Mitglied bei der Freiwilligen Feuerwehr werden. Informieren Sie sich in Ihrer Gemeinde!

### Grammatik: Modalverben

#### **können**

sagen, dass man dazu fähig ist, etwas zu tun

#### **mögen**

sagen, dass man etwas sehr gerne mag oder nicht gerne mag

#### **möchten**

sagen, dass man den Wunsch hat, etwas zu tun

### Übung 9: sprechen

Was glauben Sie? Möchte Salma bei der Freiwilligen Feuerwehr mitmachen?  
Kann Sie mitmachen?

Salma **kann/kann nicht** ...

Salma **mag/mag nicht** ...

Salma **möchte/möchte nicht** ...

Salma **kann** bei der Freiwilligen Feuerwehr mitmachen.

der **Nachwuchs**  
der **Zettel**  
das **Mitglied**

der **Sport**  
das **Feuerwehrhaus**  
die **Teilnahme**



**Beim Kirchfest**

**Salma** Mama, ich möchte bei der Freiwilligen Feuerwehr mitmachen.

**Haifa** Bist du dafür nicht zu jung, Salma?

**Salma** Nein, Kinder ab 10 Jahren können Mitglied werden. Das steht hier auf dem Zettel.

**Haifa** Wieviel kostet eine Teilnahme?

**Salma** Du musst gar nichts zahlen. Es ist gratis. Ich kann einfach mitmachen und helfen. Das macht sicher viel Spaß!

**Haifa** Wenn du das gerne möchtest, darfst du bei der Freiwilligen Feuerwehr mitmachen. Muss ich ein Formular ausfüllen?

**Salma** Ja, danke Mama. Hier ist das Formular. Ich möchte dir gern helfen!

In einem ÖIF-Werte- und Orientierungskurs erfahren Sie mehr über Kultur und Tradition in Österreich.

Jetzt informieren:  
[www.integrationsfonds.at/wertekurse](http://www.integrationsfonds.at/wertekurse)

## Übung 10: lesen, sprechen & verstehen



Lesen Sie den Dialog und sprechen Sie ihn nach. Lösen Sie anschließend die Aufgaben zum Text.

Salma möchte bei der Freiwilligen Feuerwehr

- mitmachen.  
 nicht mitmachen..

Die Teilnahme kostet nichts.

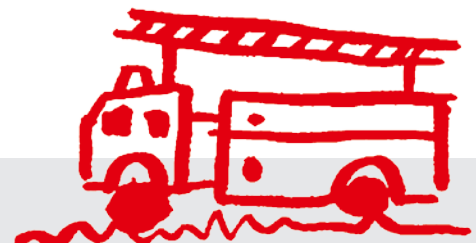
- richtig  
 falsch

Haifa muss Salma bei der Freiwilligen Feuerwehr anmelden.

- richtig  
 falsch

Salma

- hilft ihrer Mutter mit dem Formular.  
 geht alleine zur Feuerwehr.



**Übung 11: schreiben**



Salma möchte zur Freiwilligen Feuerwehr gehen. Füllen Sie das Anmeldeformular aus.

Anmeldeformular Freiwillige Feuerwehr Jenbach

Hassan

Name von Kind

Vorname von Kind

Waldstraße 73

1234

Straße/Nr.

PLZ/Ort

Name von Vater

Vorname von Vater

Name von Mutter

Vorname von Mutter

Hiermit bestätige ich \_\_\_\_\_, dass mein Sohn/meine Tochter (bitte nicht Zutreffendes streichen) \_\_\_\_\_ Mitglied beim Nachwuchs der Freiwilligen Feuerwehr Jenbach werden darf.

Unterschrift



das Anmeldeformular  
die Unterschrift

ausfüllen  
lernen  
unterschreiben

bestätigen

**Übung 13:**  
**verstehen & schreiben**



Ergänzen Sie die Sätze und schreiben Sie das Lösungswort auf.

The crossword puzzle grid consists of empty squares. The starting points for the words are indicated by numbers in small circles:

- 1: Horizontal, 6 squares, starting at the bottom right.
- 2: Horizontal, 10 squares, starting in the middle.
- 3: Horizontal, 10 squares, starting on the left.
- 4: Vertical, 10 squares, starting at the top.
- 5: Horizontal, 4 squares, starting in the middle.
- 6: Vertical, 8 squares, starting at the top left.
- 7: Horizontal, 4 squares, starting in the middle.
- 8: Vertical, 8 squares, starting at the top left.
- 9: Horizontal, 4 squares, starting in the middle.

On the right side of the grid, there is a vertical column of 9 squares, each containing a number from 1 to 9, corresponding to the words to be written.

- ① Traditionelle österreichische Kleidung heißt auch ...
- ② Auf einem Dorffest gibt es verschiedene Sachen zu essen. Wenn man kein Schweinefleisch isst, kann man zum Beispiel ein ... bestellen.
- ③ Zu einer süßen Speise, die man nach dem Hauptgericht isst, sagt man in Österreich auch ...
- ④ Viele Musikanten und Musikantinnen musizieren gemeinsam in einer ...
- ⑤ Salma möchte bei der Freiwilligen ... mitmachen
- ⑥ Welches Instrument spielt der Musikant ganz links auf Seite 6?

können  
möchten  
dürfen

machen

gut  
aufgeregt

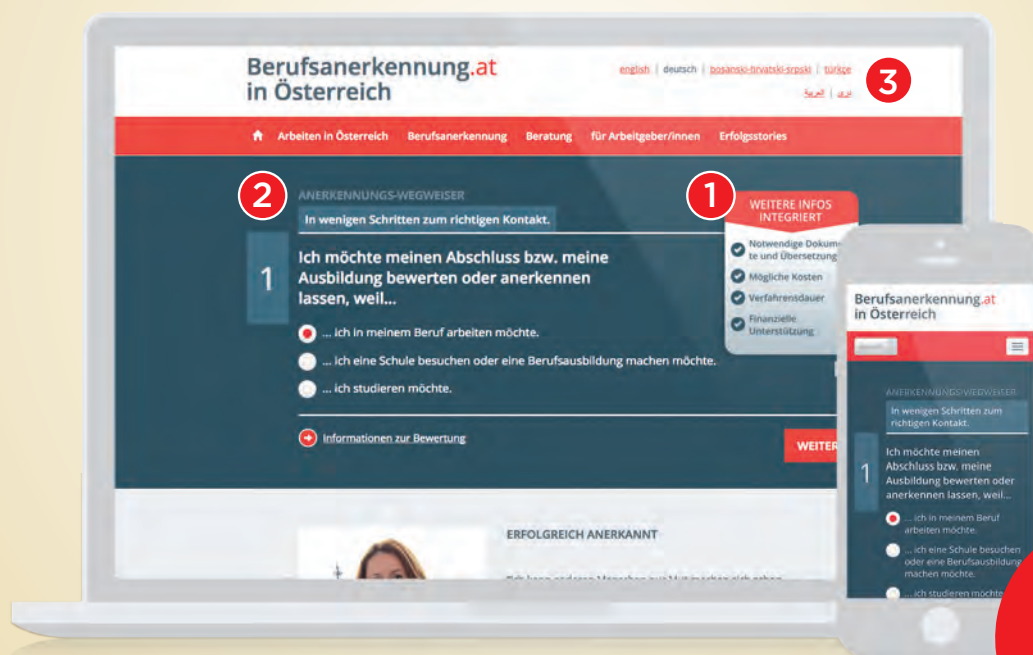
# Förderungen für Ihre Berufsanerkennung

Berufsanerkennung.at  
in Österreich

- 1** Informationen zu finanziellen Förderungen, notwendigen Dokumenten und Übersetzungen

- 2** Beschreibungen und Informationen zum Anerkennungsprozess für rund 2.000 Berufe

- 3** Service in 6 Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari/Farsi, Türkisch, B/K/S



[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)

Ein Service des Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres



## Lösungen

### Übung 3:

Das ist eine Einladung zu einem Fest. / Das Fest ist für alle. / Die Leute sollen Mehlspeisen für das Fest backen.

### Übung 4:

Wann ist das Fest? am Sonntag, dem 23. Juni ab 10 Uhr / Wo ist das Fest? am Dorfplatz in Jenbach / Wer macht Musik? die Musikkapelle / Wer macht eine Feuer-Show? die Freiwillige Feuerwehr

### Übung 5:

Es gibt auch ein Programm für die Kinder. / Bitte bringen Sie eine selbst gemachte Mehlspeise für das Fest mit! / Wir brauchen Getränke für die Musikkapelle! / Kellner, bringen Sie ein Schnitzel für den Mann!

**Übung 8:** Ich hätte gern das Grillhendl. Oder nein, ich nehme lieber das Schnitzel. / Ich möchte gern mit Ihnen tanzen! – Entschuldigen Sie bitte, aber ich tanze lieber mit meinem Mann. / Du hast Alkohol getrunken. Ich glaube, du nimmst lieber ein Taxi. / Ich hätte gern ein Bier! – Du bist aber noch nicht 16. Ich glaube, du trinkst lieber einen Saft!

### Übung 10:

Salma möchte bei der Freiwilligen Feuerwehr mitmachen. / Die Teilnahme kostet nichts. (richtig) / Haifa muss Salma bei der Freiwilligen Feuerwehr anmelden. (richtig) / Salma hilft ihrer Mutter mit dem Formular.

### Übung 13:

① Tracht ② Grillhendl ③ Mehlspeise ④ Musikkapelle ⑤ Feuerwehr ⑥ Trompete; Lösungswort: TRADITION